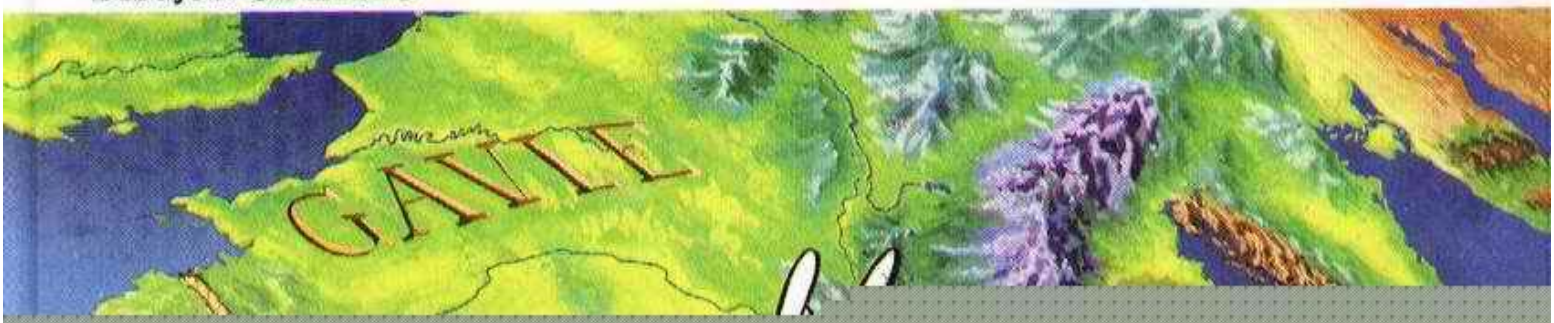
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE Asterix

Asterix EN HISPANIA

Dibujos: UDERZO

Guión: GOSCINNY



ESA MAÑANA DEL 17 DE MARZO DEL AÑO 45 A.DE J.C., TODO ESTA APACIBLE EN EL PUEBLECITO GALO QUE YA CONOCEMOS BIEN. SIN EMBARGO, AQUELLA CALMA VA A SER TURBADA POR ACONTECIMIENTOS QUE SE DESARROLLAN MUY LEJOS DE ALLI, EN LA HISPANIA ULTERIOR...
¡FRESQUITO, FRESQUITO, EL PESCADITO!
¡QUE SE MUEVE! ¡QUE SE MUEVE! ¡PESCADO VIVOOOO!
¿Y SI COMPRAMOS, PARA VARIAR?
¿PARA VARIAR QUE? ¡NO HE COMIDO MAS QUE DOS JABALIES HOY?
PESCADO
Chez ODENALFABETIX
MARISCOS

UN AÑO DESPUES DE SU VICTORIA DE TAPSO SOBRE LOS POMPEYOS, CESAR ACABA DE VENCER A LOS ULTIMOS SUPERVIVIENTES DE MUNDA*, SOMETIENDO TODA LA HISPANIA AL IMPERIO DE ROMA...
LEGIONARIOS, ESTOY CONTENTO DE VOSOTROS.
*MONTILLA

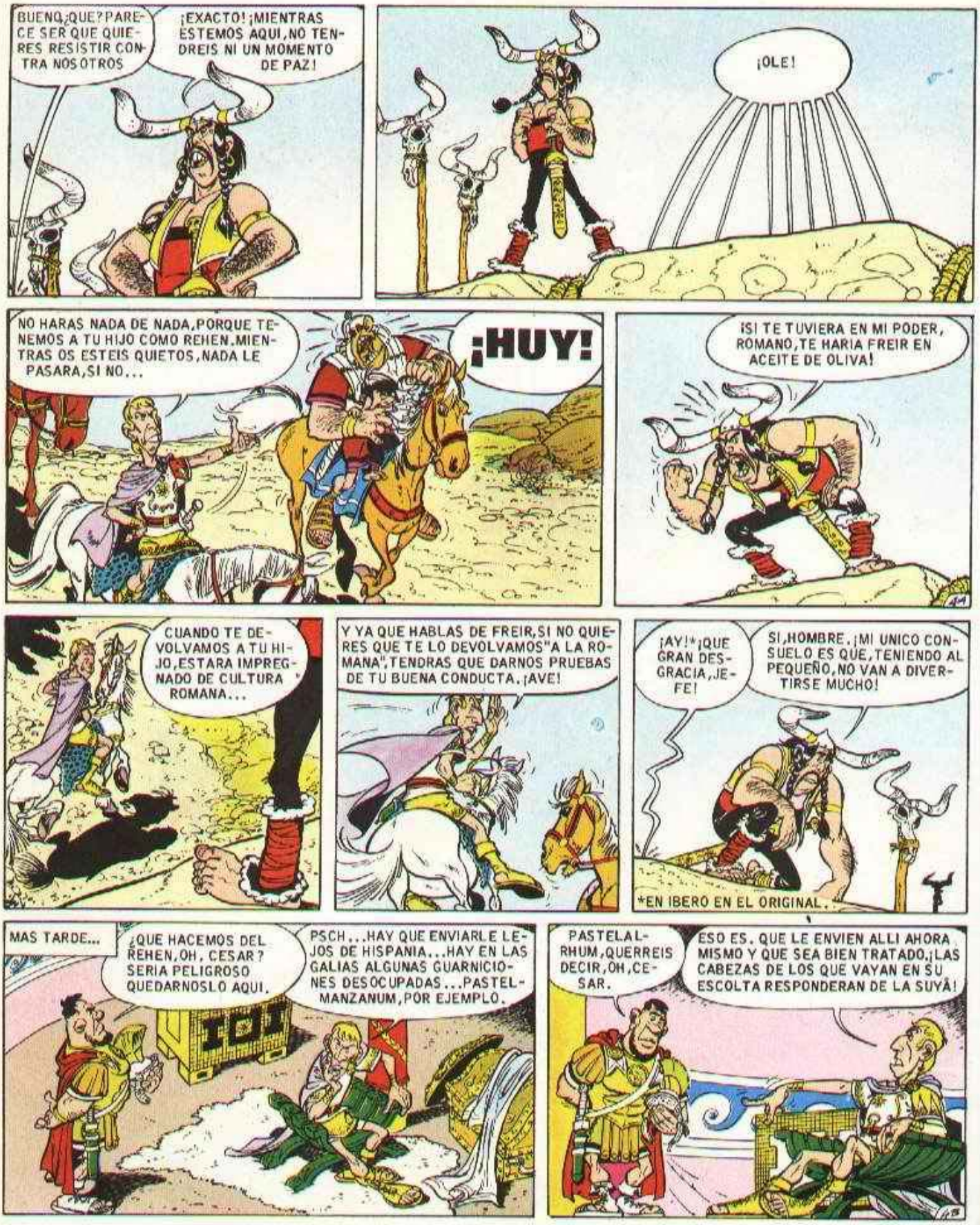
ANTES DE VOLVER A ROMA, DONDE LE AGUARDA UN TRIUNFO, JULIO CESAR PASA REVISTA A SU VIEJA GUARDIA: GLORIOSA Xª LEGION.

AQUEL GESTO ENCANTADOR EXTRAÑA A ALGUNOS IBEROS QUE ASISTEN A LA ESCENA.
¡VAYA, HOMBRE! ¿QUE LE ESTA HACIENDO A ESE?
QUIERE DECIR QUE LE VA A CONCEDER LA OREJA, POR HABER LUCHADO BIEN.

Y COMO LOS IBEROS PERTENECEN A UNA RAZA ORGULLOSA Y NOBLE, SIEMPRE ESTAN DISPUESTOS A ADMIRAR A LOS LUCHADORES VALEROSOS.
¡OLÉ!

¡VAYA, MI VIEJA CORONA DE LAUREL, COMPLETAMENTE ARRUGADA...! ¡HE DEBIDO QUEDARME DORMIDO ENCIMA, ALGUNA NOCHE, SIN DARME CUENTA!
¡AVE, CESAR!
AVE, AVE, MI QUERIDO GENERAL... ¿Y QUE...? VENI, VIDI, VINCI UNA VEZ MAS, ¿EH, POR JUPITER?
VINCI, TODAVIA NO, ¡AY!
HAY UN PUEBLECITO, NO LEJOS DE MUNDA, CUYOS HABITANTES REHUSAN INTEGRARSE EN EL MUNDO ROMANO, Y CONTINUAN RESISTIENDO...
...AUN, CON EL PROPOSITO DE HACERLO SIEMPRE, AL INVASOR. ¡YA SE! ¡YA HE VISTO ESTO EN ALGUN SITIO.
ME OCUPARE PERSONALMENTE DEL ASUNTO. NECESITO PAZ EN LAS PROVINCIAS. GUIAME, GENERAL...
POCO DESPUES...
Y ESO QUE LOS HABITANTES DEL PAIS PARECIAN BASTANTE INDIFERENTES A NUESTRAS CONTIENDAS.
SIN DUDA, ESPERABAN CONOCER AL VENCEDOR, PARA SABER CONTRA QUIEN HABIA QUE RESISTIR.
¡ALTO, ROMANOS!

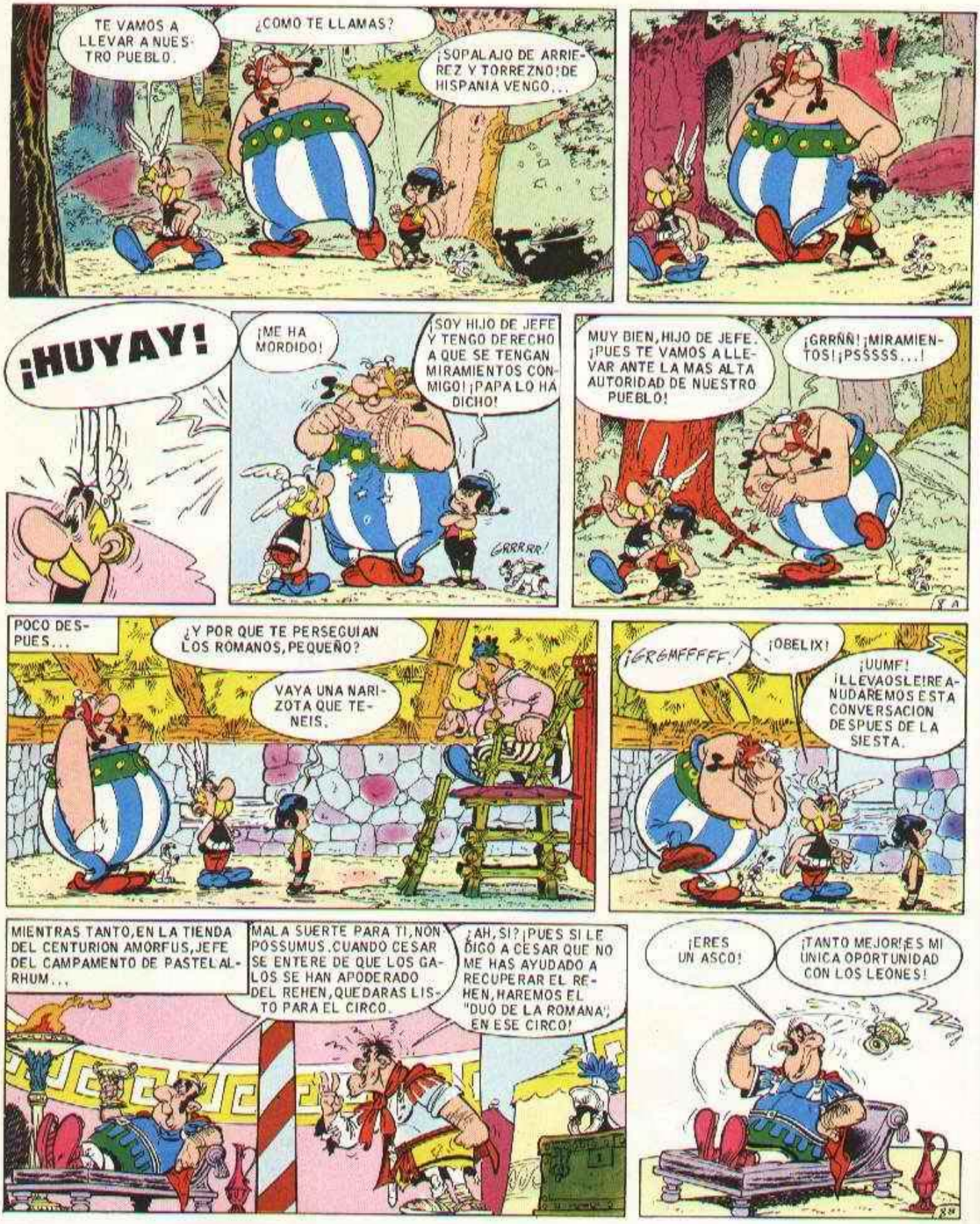
¡NO PASAREIS!
¿Y COMO SE LLAMA MI JOVEN Y TEMIBLE ADVERSARIO?
SOY EL HIJO DE SOPALAJO DE ARRIEREZ Y TORREZNO, JEFE DEL PUEBLO DE ALLI.
¡APODERAOS DE EL!
¡PAF!
¡AY!
¡HUY!
¡POC!
¡AUP!
¡SU HONDA! ¡CONFISCADLE SU HONDA EN SEGUIDA!
BUENO, EN MARCHA.
¡HUYAY! ¡ME HA PELLIZCADO LA OREJA!
TIENE VERDADERAMENTE ALMA DE JEFE, ESTE PEQUEÑO.
¡HE AQUI EL PUEBLO, OH, CESAR!
¡AVE!
¡OLE!
CESAR QUIERE HABLAR AL JEFE DE ESTE PUEBLO.
¡HABLA! ¡SOPALAJO DE ARRIEREZ Y TORREZNO TE ESCUCHA!


BUENO, ¿QUE? PARECE SER QUE QUIERES RESISTIR CONTRA NOSOTROS
¡EXACTO! ¡MIENTRAS ESTEMOS AQUI, NO TENDREIS NI UN MOMENTO DE PAZ!
¡OLE!
NO HARAS NADA DE NADA, PORQUE TENEMOS A TU HIJO COMO REHEN. MIENTRAS OS ESTEIS QUIETOS, NADA LE PASARA, SI NO...
¡HUY!
¡SI TE TUVIERA EN MI PODER, ROMANO, TE HARIA FREIR EN ACEITE DE OLIVA!
CUANDO TE DEVOLVAMOS A TU HIJO, ESTARA IMPREGNADO DE CULTURA ROMANA...
Y YA QUE HABLAS DE FREIR, SI NO QUIERES QUE TE LO DEVOLVAMOS "A LA ROMANA", TENDRAS QUE DARNOS PRUEBAS DE TU BUENA CONDUCTA. ¡AVE!
¡AY! * ¡QUE GRAN DESGRACIA, JEFE!
SI, HOMBRE. ¡MI UNICO CONSUELO ES QUE, TENIENDO AL PEQUEÑO, NO VAN A DIVERTIRSE MUCHO!
*EN IBERO EN EL ORIGINAL.
MAS TARDE...
¿QUE HACEMOS DEL REHEN, OH, CESAR? SERIA PELIGROSO QUEDARNOSLO AQUI.
PSCH... HAY QUE ENVIARLE LEJOS DE HISPANIA... HAY EN LAS GALIAS ALGUNAS GUARNICIONES DESOCUPADAS... PASTELMANZANUM, POR EJEMPLO.
PASTELALRHUM, QUERREIS DECIR, OH, CESAR.
ESO ES. QUE LE ENVIEN ALLI AHORA MISMO Y QUE SEA BIEN TRATADO. ¡LAS CABEZAS DE LOS QUE VAYAN EN SU ESCOLTA RESPONDERAN DE LA SUYA!

IDEFIX Y YO ESTAMOS LISTOS PARA IR A CAZAR JABALIES... ¿VIENES, ASTERIX?
EN SEGUIDA, OBELIX.
SNIFF
¡SE ESTAN MUY QUIETOS LOS ROMANOS!
¡CLARO! HAN RECIBIDO TANTOS TORTAZOS, QUE SE HAN QUEDADO DESCORAZONADOS.
ES VERDAD QUE HEMOS ACABADO CON LOS DE AQUI. ¿TE PARECE QUE PODRIAMOS ESCRIBIR A JULIO CESAR PARA QUE NOS ENVIARA ROMANOS NUEVOS?
Y MIENTRAS TANTO, ALGO MAS LEJOS, EN EL BOSQUE...
¡NO, NO Y NO! ¡NOS HAS FASTIDIADO DURANTE TODO EL VIAJE CON TUS CAPRICHOS! ¡NOS HAS MORDIDO, ENERVADO, FATIGADO...
*ESPAÑOLES, CLARO. (N. DEL T.)
SA
AHORA QUE CASI HEMOS LLEGADO AL CAMPAMENTO DE PASTELALRHUM, QUIERES DETENERTE A JUGAR... ¡PUES NO!
¡NO OLVIDES, OH, CLAUDIUS NONPOSSUMUS, QUE SI ME PASA ALGUNA COSA, TU CABEZA RESPONDERA DE LA MIA!
¿Y QUE?
PUES MIRA, QUE VOY A CONTENER LA RESPIRACION HASTA QUE ME PASE "ALGUNA COSA".
¡EH! ¡OH! ¡AH!
¡DETENTE! ¡HAREMOS TODO LO QUE QUIERAS!
¡UF! ¡AL FIN RESPIRO!
5B

BUENO, ¿A QUE QUIERES JUGAR?
PUES VOSOTROS SEREIS LOS "MALOS" QUE QUIEREN HACERME PRISIONERO, Y YO SERE EL "BUENO" QUE TRATA DE ESCAPARSEOS.
¡VAYA, A NOSOTROS SIEMPRE NOS TOCA EL PAPEL PEOR!
¡CONTAIS HASTA CIEN ANTES DE LANZAROS EN MI PERSECUCION! SI NO, NO VALE.
I, II, III, IV...
¡NOS LAS HABRA HECHO PASAR MORADAS! MENOS MAL QUE SON LOS AMIGOS DE PASTELALRHUM QUIENES SE ENCARGARAN PRONTO DE EL.
¿TE ACUERDAS DE CUANDO QUISO COMER OSTRAS, EN PLENO PAIS ARVERNO?
¿Y EN LUGDUNUM, CUANDO NOS HIZO CAMINAR A CUATRO PATAS Y NOS CRUZAMOS CON LA PATRULLA?
BUENO, VAMOS ALLA... ¡SOLO NOS FALTARIA QUE SE NOS ESCABULLERA!
64
TODAVIA NO HE LLEGADO A C ¡ESTOY AUN A LXVII!
¡VAMOS, IMBECIL!
¡PERO, HOMBRE, SI ASI NO VALE...!
¡BONG!
!?
¡ESTO NO ES UN JABALI!
¡APENAS UN JABATO!
68

¡DEJADME! ¡HAY UNOS "MALOS" QUE QUIEREN HACERME PRISIONERO!
¿UNOS "MALOS"?
NO HAY QUE TENER MIEDO... ¡VAMOS A OCUPARNOS DE ELLOS!
¡AQUI ESTA!
POF!
¡CLING!
¡GALOS!
¡ROMANOS!
¡NUEVECITOS!
EJEM... DEVOLVEDNOS A ESE NIÑO.
VENID A BUSCARLO.
¡AL ATAQ...
¡P:F!
¡BOMM!
¡TCHAC!
¡CLANG!
¡OLE!
¡MIRA QUE ATACAR A UN NIÑO! ¡ME DAN GANAS DE CONTINUAR VAPULEANDOLES!


TE VAMOS A LLEVAR A NUESTRO PUEBLO.
¿COMO TE LLAMAS?
¡SOPALAJO DE ARRIEREZ Y TORREZNO! DE HISPANIA VENGO...
¡HUYAY!
¡ME HA MORDIDO!
¡SOY HIJO DE JEFE Y TENGO DERECHO A QUE SE TENGAN MIRAMIENTOS CONMIGO! ¡PAPA LO HA DICHO!
GRRRR!
MUY BIEN, HIJO DE JEFE. ¡PUES TE VAMOS A LLEVAR ANTE LA MAS ALTA AUTORIDAD DE NUESTRO PUEBLO!
¡GRRÑÑ! ¡MIRAMIENTOS! ¡PSSSSS...!
POCO DESPUES...
¿Y POR QUE TE PERSEGUIAN LOS ROMANOS, PEQUEÑO?
VAYA UNA NARIZOTA QUE TENEIS.
¡GRGMFFFFF!
¡OBELIX!
¡UUMF! ¡LLEVAOSLE! REANUDAREMOS ESTA CONVERSACION DESPUES DE LA SIESTA.
MIENTRAS TANTO, EN LA TIENDA DEL CENTURION AMORFUS, JEFE DEL CAMPAMENTO DE PASTELARHUM...
MALA SUERTE PARA TI, NON POSSUMUS. CUANDO CESAR SE ENTERE DE QUE LOS GALOS SE HAN APODERADO DEL REHEN, QUEDARAS LISTO PARA EL CIRCO.
¿AH, SI? ¡PUES SI LE DIGO A CESAR QUE NO ME HAS AYUDADO A RECUPERAR EL REHEN, HAREMOS EL "DUO DE LA ROMANA" EN ESE CIRCO!
¡ERES UN ASCO!
¡TANTO MEJOR! ¡ES MI UNICA OPORTUNIDAD CON LOS LEONES!

QUE ME DEJES HABLAR, ¿EH? ¡NO CONOCES A ESOS GALOS!
¡GALOS O NO, NECESITAMOS ESE REHEN!
¡EH, LOS DE ATRAS! ¡NO EMPUJEIS!
¡EH, LOS DE DELANTE! ¡NO TAN DEPRISA!
BUENO, CUIDADO... ¡UNA PALABRA DE MAS Y SERIA LA CATASTROFE!
AVE. NOS GUSTARIA HABLAR CON TU JEFE.
ES QUE VENIS A LA HORA DE LA SIESTA. Y TODO EL MUNDO DESCANSA.
¡ES MUY IMPORTANTE!
VOY A VER...
UNOS INSTANTES DESPUES...
LAMENTAMOS MOLESTAROS, JEFE. PERO QUISIERAMOS RECUPERAR A UN MUCHACHITO QUE...
¡NI HABLAR! VAMOS, HIJOS MIOS, VOLVAMOS PARA ACOSTARNOS SIN DESPERTAR A LOS DEMAS.
¡?!
¡AL ATAQUE!
¡POR TUTATIS!
¡!!!
¡POR BELENOS!
¡DEJADMELOS!
PERO... ¿QUIENES?
¡TU, DEJA!
PLAF!
¡BRAAOUM!

LA BATALLA HA SIDO DE CORTA DURACION, TENIENDO EN CUENTA QUE LOS LEGIONARIOS HAN EJECUTADO UNA SABIA MANIOBRA DE REPLIEGUE HACIA POSICIONES ANTICIPADAMENTE PREPARADAS...

ALGUNOS, SIN EMBARGO, NO HAN DISPUESTO DEL TIEMPO MATERIALMENTE NECESARIO PARA MANIOBRAR.

¿QUE HA SIDO ESO?

¡UNA PALABRA DE MAS!

MIENTRAS TANTO...

LOS ROMANOS ESTAN REALMENTE INTERESADOS POR ESTE NIÑO... QUISIERA SABER POR QUE.

A TI TAMBIEN TE GUSTA SABER EL PORQUE DE NUESTRO COMBATE, ¿EH, JEFE?

MUY BIEN, PEQUEÑO... ¿POR QUE NO NOS EXPLICAS QUE TE HA TRAIDO DESDE HISPANIA HASTA LA GALIA?

MI PAPA ES EL PAPA MAS FUERTE DEL MUNDO Y ESE IMBECIL DE JULIO CESAR TEME A MI PAPA Y ES PARA ASUSTAR A MI PAPA QUE ESE IMBECIL DE JULIO CESAR ME HA HECHO TRAER A LA GALIA. PERO ESO NO LE IMPEDIRA A MI PAPA DARLE UNA SERIE DE TORTAS A ESE IMBECIL DE JULIO CESAR.

¡OLE!

¡UN REHEN! ¡ES UN REHEN! ¡HAY QUE PROTEGERLE DE LOS ROMANOS! ¡NO DEBE DEJAR EL PUEBLO!

¡OBELIX, TE LO CONFIO! ¡Y NO OLVIDES QUE ESTE NIÑO ES SAGRADO!

¿YO? ¿PERO...

¿CUAL ES TU NOMBRE DE PILA, HIJO DE JEFE?

PERICLES. ES QUE TENEMOS ANTEPASADOS GRIEGOS. EN CASA ME LLAMAN PEPE, PARA ACORTAR.

PERO, EN EL FONDO, TODO VA BIEN.
¡BEATI PAUPERES SPIRITU, Y DE ESTO SI QUE ENTIENDO!
¡QUE SEAMOS NOSOTROS O LOS GALOS, QUIENES TENGAMOS AL REHEN, VIENE A SER LO MISMO! ¡LA UNICA COSA QUE HEMOS DE HACER ES VIGILAR QUE NO SE LO LLEVEN A OTRA PARTE!
¿SABES QUE TIENES RAZON? ¡PONDRE CENTINELAS EN TORNO AL PUEBLO!
¡CLARO, HOMBRE!
¡Y LO MAS BONITO ES QUE LES VA A TOCAR A LOS GALOS, ESO DE CONVIVIR CON EL PEQUEÑO MONSTRUO! ¡ACABARAN POR COMPRENDER!
EN EFECTO...
¡NO QUIERO NADA DE ESTA PORQUERIA!
¿EL JABALI, UNA PORQUERIA?
¡DE TODAS MANERAS, NO HAY OTRA COSA!
¡MUY BIEN, PUES YO VOY A CONTENER LA RESPIRACION HASTA QUE HAYA!
?
¿JABATO? ¿JABALINA? ¿SALCHICHAS? ¿CABEZA EN GELATINA? ¿PESCADO?
PESCADO, BUENO.
¡OBELIX! VE A COMPRAR PESCADO.
PERO SI NO HE TERMINADO MI JABALI... SE VA A ENFRIAR...
¡BUENO, BUENO, YA VOY!

¡NO SE PUEDE DECIR QUE VENGAS MUY A MENUDO A COMPRAR PESCADO!
¡BUENO, PUES NECESITO UNO, Y DEPRISA! ¡QUE A MI SE ME ESTA ENFRIANDO EL JABALI!
PESCADOS
Chez
MARISCOS
ORDENALFABETIX
TOMARE ESTE.
TRES SESTERCIOS.
PERO SI NO TENGO DINERO...
¡PUES TAMPOCO TIENES PESCADO!
?
¡BUENO, BUENO! ¡YA ME PAGARAS CON UN MENHIR! ESO SIEMPRE HACE FALTA, EN UNA CASA.
¡AH, OBELIX! YA NO NECESITAMOS EL PESCADO. PEPE HA PROBADO EL JABALI Y LO HA ENCONTRADO MUY BUENO...
¡INCLUSO SE HA COMIDO EL TUYO!
¡HUUUUY!
¡ME HA QUERIDO PEGAR CON EL PESCADO!
¡ME HA MORDIDO!

Y NO OLVIDES, OBELIX, QUE ESTE NIÑO ES TU HUESPED. Y QUE ES SAGRADO. ¡ASI QUE, CALMA!
¡QUIERO JUGAR!
JUEGA CON IDEFIX. YO HE DE SALIR.
POCO DESPUES...
¿QUE ME VUELVA A QUEDAR EL PESCADO? ¿TE HAS VUELTO LOCO? ¿CREES QUE YO ALQUILO MIS PESCADOS?
ALFABETIX
MARISCOS
KAiiKAiiKAiiKAiiK
CLANGCLINGCL
¡IDEFIX! ¡ESPERAME!
¡POR TUTATIS, QUE TE VOY A DAR UNOS AZOTES!
NO OLVIDES QUE SOY TU HUESPED Y QUE SOY SAGRADO. ASI QUE, CALMA.
¡OBELIX! ¡YU-JU!
?
HAS OLVIDADO TU PESCADO EN CASA.
!
SPLATCH!
¿AH, SI? ¡PUES MIRA LO QUE HAGO, DE TU PESCADO!
PUEDES HACER DE EL LO QUE QUIERAS, PUESTO QUE LO HAS COMPRADO.

¿DE QUIEN ES ESE PESCADO QUE ACABO DE RECIBIR EN LA CARA?
?
ES SUYO. ME LO HABIA ALQUILADO.
PERO...
PLAF!
RAF! RAF! RAF!
¡HAS FALLADO! ¡HAS FALLADO!
¡HAS FA...!
¡ASI APRENDERAS A TIRAR PESCADOS A LA CARA DE LA GENTE!
PLAFF!
?
BONG!
¿QUE PINTAS TU EN ESTO, ENTROMETIDO?
¡EH, MUCHACHOS! ¡UNA PELEA!
POC!
¡VAMOS ALLA! ¡PELEARNOS ENTRE NOSOTROS SERA ALGO NUEVO!
¡OLE!
¡GUAU!

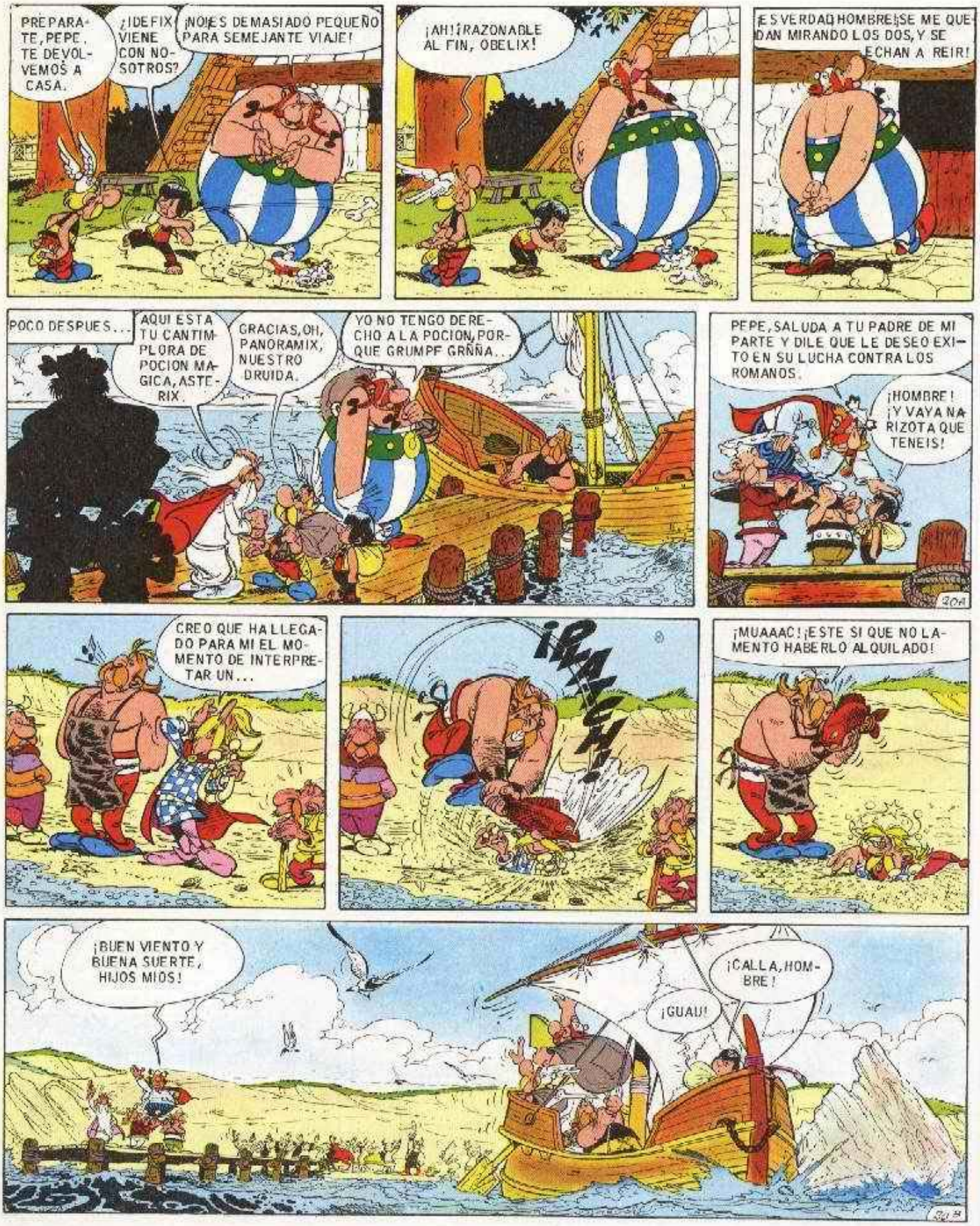
¡OH, ABRARACURCIX, JEFE NUESTRO! ¡VEN PRONTO! ¡HAY UNA PELEA EN EL PUEBLO!
¿COMO?
¡ADELANTE, HIJOS MIOS! ¡Y DE PRISA!
¡ESPERADME! ¿CUANTAS VECES TENDRE QUE DECIROS QUE OS INCLINEIS, CUANDO SALGAMOS DE CASA?
¡DETENEOS, POR BELENOS! ¡DEBERIA AVERGONZAROS DAR ESTE ESPECTACULO TAN LAMENTABLE A NUESTRO JOVEN PROTEGIDO!
¡QUE TODO EL MUNDO VUELVA A SU CASA! ¡CON CALMA Y DIGNIDAD!
¡EH! ¡TE OLVIDAS DE TU PESCADO!
¡BASTA YA DE PESCADO!
¿?!
¿QUIEN HA SIDO?

¡PEPE ES UNA FUENTE DE PROBLEMAS, PERO, DESDE LA PELEA, SE COMPENETRA MUY BIEN CON IDEFIX!
PEPE NO RESULTA UN BUEN EJEMPLO PARA IDEFIX, QUE ES JOVEN E INFLUENCIABLE... A VECES, SE HABLAN LOS DOS EN VOZ BAJA Y ME MIRAN, RIENDO...
ESTABAMOS MUY BIEN, ANTES, IDEFIX Y YO. Y AHORA...
ESPERA, CREO QUE YA TENGO LA SOLUCION...
¡ASURANCETURIX, OH, BARDO! DIME, ¿NO QUIERES TENER A PEPE CONTIGO?
¡SI EL QUIERE, CON MUCHO GUSTO!
POCO DESPUES...
¡TE CANTARE NANAS PARA ADORMECERTE, VERAS!
EN EFECTO...
ANOCHE TUVE UN MAL SUEÑO, OH, ROMA, DOS TRIUNVIROS ME LLEVABAN...
¡OLE! ESTO ME RECUERDA A MI PAIS... CON SUS CABRAS, SOBRE TODO. ¡OTRA, HOMBRE, OTRA!
¡IMPERIO, DIJISTE, PONIENDO EN MIS HOMBROS EL PESADO YUGO DEL "SPQR"...! ¡Y SENTI EN EL CIRCO, UN FUERTE RUGIDO...!
¿SABES UNA COSA, ASTERIX? CREO QUE, MORALMENTE HABLANDO, NUESTRO DEBER ES DEVOLVER ESE NIÑO A LOS SUYOS.
SI, NUESTRA MORAL LO EXIGE.
DOS LAMPREAS PARA TIIII... CON ESO QUIERO DECIR...
¡ESTO NO PUEDE SEGUIR! ¡ELOSUMARIN! ¡TRAEME UN PESCADO! ¡UNO GORDO!
¿ESE MISMO CON EL CUAL TE HA ATIZADO EL JEFE?

AL DIA SIGUIENTE...
¿DONDE SE ENCUENTRA TU PUEBLO, PEPE?
NO SE DONDE ESTA, PERO ES EL PUEBLO MAS BONITO DEL MUNDO Y MI CASA ES LA MAS BONITA DEL PUEBLO Y SEGUIS TENIENDO UNA NARIZOTA.
MUCHAS PRECISIONES, NO DA...
Y SI ES DEMASIADO PEQUEÑO PARA DECIRNOS DONDE VIVE, SERA DIFICIL DEVOLVERLE A CASA.
LOS ROMANOS SABEN DONDE VIVE. NO HAY MAS QUE PREGUNTARSELO A ELLOS.
¡BUENA IDEA! Y NO TENDREMOS QUE IR MUY LEJOS. HAN DISPUESTO MUCHOS CENTINELAS EN TORNO A NUESTRO POBLADO.
POCO DESPUES...
HAY QUE ESCOGER ARBOLES CON MUCHO FOLLAJE Y ORIENTADOS HACIA EL PUEBLO. AHI HAREMOS LA MEJOR DE LAS COSECHAS.
PROBEMOS CON ESTE.
¡OH! ¡ESTE ES DE LOS GORDOS!
BOUM!
¿DONDE SE ENCUENTRA EL PUEBLO DEL REHEN?
ALGO AL SUR DE HISPALIS*. ¿PUEDO SUBIR DE NUEVO A OTEAR?
* SEVILLA
¡EH, ASTERIX!
¡SON MENOS LINDOS, PERO HAY MAS! ¿PROBAMOS CON OTRO ARBOL?
NO, OBELIX. TENGO TODAS LAS INFORMACIONES NECESARIAS. ¡VEN!
PAF!

¡HEP!
¡BOUM!
LA VERDAD ES QUE NO HACE FALTA MUCHO, PARA HACERTE CAER.
ES QUE MIS ULTIMAS EXPERIENCIAS ME HAN HECHO MADURAR RAPIDAMENTE. Y ESTANDO MADURO...
ES EVIDENTE QUE LOS GALOS HAN DECIDIDO DEVOLVER AL REHEN A SU CASA.
Y QUE ES GRACIAS A UNA INDISCRECION POR PARTE NUESTRA QUE SABEN DONDE VIVE...
POR LO TANTO, MAS VALE NO DECIR DE ESTO NI UNA PALABRA A NUESTROS JEFES.
¡ESO ES! VOLVAMOS A OTEAR.
¡QUE NO SE DIGA QUE ACTUAMOS COMO SI ESTUVIERAMOS VERDES!
Y MIENTRAS TANTO, EN PASTELAURUM TODO EL MUNDO PARECE SATISFECHO...
PRONTO ME REUNIRE CON MI GUARNICION EN HISPANIA; MI PRESENCIA YA NO ES NECESARIA AQUI. LOS GALOS SE SIENTEN VIGILADOS. NO SE MOVERAN.
PUEDES CONFIAR EN MIS HOMBRES... ¡NO SE PUEDE DECIR QUE SON DE ESOS QUE PARECE QUE ACABAN DE CAERSE DEL ARBOL!
EN ROMA, EL TRIUNFO DE CESAR HA SIDO UN VERDADERO EXITO, E INCLUSO UN JEFE BARBARO, PELIRROJO Y RUBICUNDO, NO PUEDE EVITAR SU ENTUSIASMO ANTE EL MAGNIFICO ESPECTACULO DEL QUE FORMA PARTE...
¡COLOSAL!
Y CESAR, FELIZ POR LAS ACLAMACIONES DE LAS MASAS, TIENE UN GESTO DE CLEMENCIA HACIA EL JEFE BARBARO CONDENADO A MORIR BAJO EL GLADIO...
¿QUE HA HECHO CESAR?
¡QUIEN LO HABIA DE DECIR! ¡NEGARSE A QUE EL RUBICUNDO SEA ATRAVESADO!

SOIS VOSOTROS DOS, CLARO ESTA, QUIENES DEVOLVEREIS A PEPE A SU CASA. ¡PERO HABRA QUE EVITAR HACERLE CORRER RIESGOS!
LO MEJOR SERIA VIAJAR POR MAR HASTA LA FRONTERA DE HISPANIA. POR CARRETERA, LOS ROMANOS PODRIAN BUSCARNOS UN DISGUSTO.
PERO... ¿Y DONDE ENCONTRAREMOS UN BARCO?
ORDENALFABETIX TIENE UN BARCO DE PESCA. PODRIA LLEVARNOS.
ES QUE ME PARECE QUE ESTA ALGO ENFADADILLO DESDE EL OTRO DIA.
¡BAH! VAMOS A HABLARLE. UN BARCO DE PESCA NOS CONVIENE. PASA DESAPERCIBIDO.
CHEZ ALFABETIX MARISCOS
CHEZ ALFABETIX MARISCOS
ORDENALFABE
¡NO, NO! ¡ESTA VEZ NO VENIMOS A ALQUILAR NINGUN PESCADO.
VENIMOS A ALQUILAR TU BARCO...
¡¡YO-NO-ALQUILO-PESCADOS!!
TIENES RAZON. ¡HAY MAS PORVENIR EN ALQUILAR BARCOS QUE PESCADOS!
ES VERDAD. ¡LA GENTE ES TAN DESCUIDADA! ¡DEVUELVE LOS PESCADOS EN UN ESTADO...!
ALF
¿?
VOY A EXPLICARTE LO QUE ESPERAMOS DE TI.
MAS TARDE...
DE ACUERDO, PERO QUIERO QUE SE ME PAGUE EN MENHIRES; ACABO JUSTAMENTE DE HEREDAR UN TERRENO QUE QUISIERA ACONDICIONAR.*
*Y TENIENDO EN CUENTA QUE EL TERRENO SE ENCUENTRA CERCA DE CARNAC, ESTO NOS PERMITE SUPONER QUE AQUI SE HALLA LA EXPLICACION DE UN ENIGMA HISTORICO, (EL DE LOS ALINEAMIENTOS MEGALITICOS DE CARNAC) SOBRE EL CUAL SE HAN DICHO MUCHAS TONTERIAS...


PREPARATE, PEPE, TE DEVOLVEMOS A CASA.
¿¡DEFIX VIENE CON NOSOTROS?
¡NO ES DEMASIADO PEQUEÑO PARA SEMEJANTE VIAJE!
¡AH! ¡RAZONABLE AL FIN, OBELIX!
¡ES VERDAD HOMBRE! ¡SE ME QUEDAN MIRANDO LOS DOS, Y SE ECHAN A REIR!
POCO DESPUES...
AQUI ESTA TU CANTIMPLORA DE POCION MAGICA, ASTERIX.
GRACIAS, OH, PANORAMIX, NUESTRO DRUIDA.
YO NO TENGO DERECHO A LA POCION, PORQUE GRUMPF GRÑÑA...
PEPE, SALUDA A TU PADRE DE MI PARTE Y DILE QUE LE DESEO EXITO EN SU LUCHA CONTRA LOS ROMANOS.
¡HOMBRE! ¡Y VAYA NARIZOTA QUE TENEIS!
CREO QUE HA LLEGADO PARA MI EL MOMENTO DE INTERPRETAR UN...
¡FLATCH!
¡MUAAAC! ¡ESTE SI QUE NO LAMENTO HABERLO ALQUILADO!
¡BUEN VIENTO Y BUENA SUERTE, HIJOS MIOS!
¡GUAU!
¡CALLA, HOMBRE!

¡OH, MIRA, ASTERIX! ¡HA TRAIDO CONSIGO A IDEFIX! ¡HAY QUE DAR MEDIA VUELTA!
NI HABLAR, OBELIX. LA BRISA ES FAVORABLE. HAY QUE APROVECHARLA.
¿LO VES? ¡YA VUELVEN A EMPEZAR!
ALGUNOS MINUTOS MAS TARDE...
¿QUE SE COME, AQUI, ORDENALFABETIX?
PESCADO, OBELIX. LO IREMOS PESCANDO A MEDIDA QUE VAYAMOS AVANZANDO.
ENCUENTRO QUE SE HABLA MUCHO DE PESCADO, DESDE HACE ALGUN TIEMPO.
¡QUIERO JABALI!
TU COMERAS LO QUE TENGAMOS.
¡OH! ¡UN BARCO!
PODRIAMOS PEDIRLES VIVERES...
¡OBELIX, NO SEAS TESTARUDO!
¡SI NO LO HACEMOS, CONTENGO MI RESPIRACION, HOMBRE!
!?!
BUENO, BUENO, ESTA BIEN... HUBIERAMOS DEBIDO TRAERNOS VIVERES... ¡ALLA VAMOS, ORDENALFABETIX!
¡ZOLO VEO UNA BA'CA E PESCADO, ZI ZEÑO! ¡TO LO QUE ZE POD'IA ZACA E UNA F'ITURA!
¿NO VES NINGUN NAVIO QUE PUEDA SERVIRNOS DE PRESA?
¡BAH! ¡NO VALE LA PENA! ACABAMOS DE APROVISIONARNOS Y NUESTRAS CALAS REBOSAN DE JABALIES SALADOS.
¡¡LA BA'CA HA VIRAO DE BO'DO Y VIENE LANZÁ HACIA NOSOT'OS!!

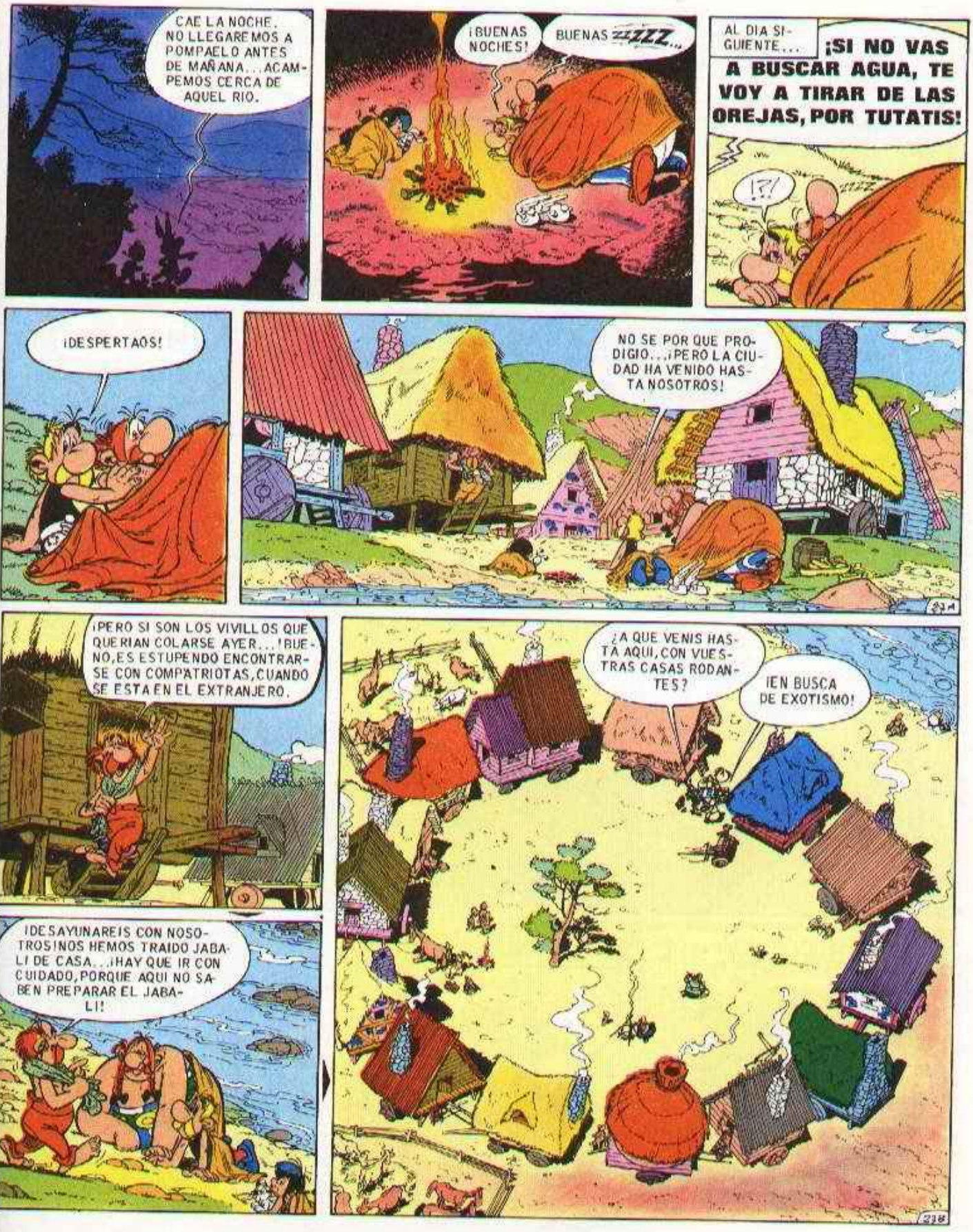
¿COMO, QUE VIENE LANZADA HACIA NOSOTROS?
VENIMOS A PEDIROS SI SERIA POSIBLE QUE...
¡MIRA! ¡SON PIRATAS!
¡¡LOS GALOS!!
GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!
BUENO, OBELIX, ESTAMOS AQUI PARA LLEVARNOS VIVERES. ASI QUE NO HAY QUE ROMPER NADA. ¿ENTIENDES?
¡¡HOMBRE, YA SABES QUE SE COMPORTARME
SERA UN POCO COMO SI FUERAS DE COMPRAS AL MERCADO.
ES ESTO, EL PORVENIR: EL MERCADO DONDE UNO SE SERVIRA A SI MISMO... ESTO EVITARA LAS SITUACIONES DE VIOLENCIA CON LOS COMERCIANTES.
POCO DESPUES...
¡¡Y EL PRIMERO QUE HAGA UN CHISTE, SERVIRA DE CARNADA!!
¡COMO UN GUZANO DE TIE"A, ZI ZEÑO!

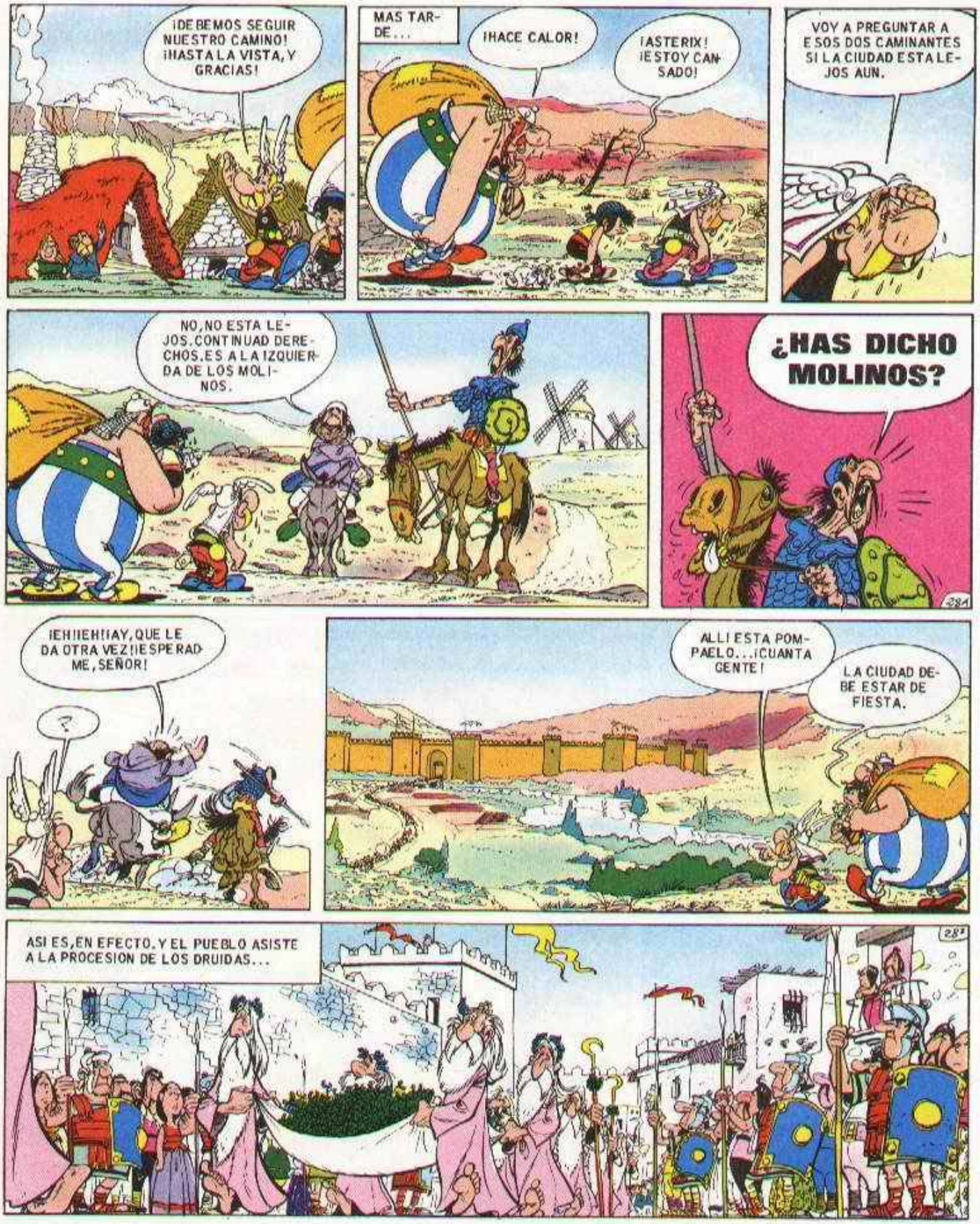
EL VIAJE HA CONTINUADO AGRADABLEMENTE...
Y POR FIN....
EL CAMINO DEBE ESTAR TRAS ESAS DUNAS. DESDE AQUI PODREIS PASAR FACILMENTE A HISPANIA.
¡GRACIAS Y BUEN REGRESO, ORDENALFABETIX!
¡BUENA SUERTE!
¡OH!
¡EH! ¡VAMOS! ¡A LA COLA! ¡ESOS QUE VAN SOBRE DOS RUEDAS SE CREEN QUE TODO LES ESTA PERMITIDO!
¿QUE HACEIS AQUI?
¡NI QUE ACABARAIS DE LLEGAR EN EL ULTIMO BARCO, POR TUTATIS! ¡VAMOS A HISPANIA!
¿A QUE...?
¿A QUE...? ¡A PASAR LAS VACACIONES, HOMBRE! EL CAMBIO DEL SESTERCIO RESULTA VENTAJOSO Y ESTAMOS SEGUROS DE QUE ALLI ENCONTRAREMOS SOL... CLARO ESTA QUE HAN AUMENTADO LOS PRECIOS, DESDE EL AÑO PASADO... ¡NOS HAN VISTO VENIR!
ES EN LO UNICO QUE NO SON DISTINTOS DE NOSOTROS O DE CUALQUIER OTRO, PORQUE, POR LO DEMAS, COMO SABE TODO EL MUNDO... ¡HISPANIA ES DIFERENTE!
TOC! TOC! TOC!
¡UNO QUE NO LO SABIA!

PERO... ¿QUE ESTAIS ESPERANDO TODOS AQUI?
ES A CAUSA DE LOS LEGIONARIOS ROMANOS QUE GUARDAN LA FRONTERA... ¡TODO EL MUNDO SE RETRASA!
¿LEGIONARIOS ROMANOS...? OIDME, ¿NO PODRIAMOS, MIS AMIGOS Y, YO INSTALARNOS EN VUESTRA CASA RODANTE, Y...?
¡!
¿QUE...? ¡YO HE HECHO COLA! ¡HACEDLA TAMBIEN VOSOTROS! ¡VENIMOS AVANZANDO ASI DESDE BURDIGALA!
BUENO, ¿QUE PASA? ¿NO VEIS QUE LA CARAVANA AVANZA, O QUE?
¡EH! ¡EH! ¡QUE AQUI NO ESTAIS EN PAIS CONQUISTADO, SEÑOR MIO! ¡ESOS BARBAROS DEL NORTE...!
¡VENID!
LOS LEGIONARIOS DEBEN ESTAR PREVENIDOS CON RESPECTO A NOSOTROS... HAY QUE PASAR LA FRONTERA DISCRETAMENTE...
ALBERGUE DE LA MONTAÑA
AQUI NOS INFORMARAN, TAL VEZ...
¡Y SEGURAMENTE NOS DARAN DE COMER!
BUENOS DIAS.. ¿HAY OTRA FORMA DE ENTRAR EN HISPANIA QUE NO SEA POR CARRETERA?
SIN QUE SE DEN CUENTA LOS LEGIONARIOS ROMANOS QUEREIS DECIR, ¿EH?
OS VOY A MIRAR ESO... MIENTRAS TANTO, ¿QUE QUEREIS COMER? ¿CABRA? ¿JAMON? ¿OSO? ¿POLLO?
¡PESCADO!
!
POCO DESPUES...
TENGO AL HOMBRE QUE NECESITAIS. CONOCE MUY BIEN LA MONTAÑA Y OS GUIARA. SE TRATA DE UN PASTOR DE GANADO VACUNO...
NO CREI QUE HICIERA FALTA VACUNARSE PARA ENTRAR EN HISPANIA.

¡ESTE ES VUESTRO HOMBRE!
CINCO SESTERCIOS CADA UNO.
DE ACUERDO. VAMONOS ENSEGUIDA.
ENTONCES, PRECIO DOBLE PARA TODOS. ES LA TARIFA DIURNA. ES MAS PELIGROSO PASAR DE DIA. HAY PATRULLAS ROMANAS EN LA MONTAÑA.
POCO DESPUES...
¡NI UN RUIDO!
¡UNA PATRULLA! ¡CINCO HOMBRES!
¡ESCONDEOS EN SILENCIO!
¡GRRRR!
¡IDEFIX!
¡SOLTADLE!
¡SI! ¡NO LO TOQUEIS!
¡OH! ¡UN PERRITO!
¡PERDONADME! ¡VUELVO EN SEGUIDA!

¡AY! ¡HUY! ¡SOCORRO!
¡CHLANC!
¡BONC!
¡ALLA VAMOS!
¡TE HAS VUELTO MUY MALEDUCADO, TU!
¡NO ES NADA MALEDUCADO MORDER A LOS ROMANOS!
¿LA VES, SU MALA INFLUENCIA? ¿LA VES, AHORA?
¿ACABAIS DE DISCUTIR, O QUE? ¡LARGUEMONOS!
¡DEMONOS PRISA, OH, PASTOR! ¡LOS ROMANOS PODRIAN PERJUDICARNOS!
¡ESPERADME! PERO, ¿ME ESPERAIS, O QUE?
MAS TARDE, EN LA CUMBRE DE LA MONTAÑA...
¡VAMOS! TE ESTAMOS ESPERANDO...
ES QUE... ¡UF! ¡UF! NO HABEIS TOMADO EL CAMINO HABITUAL... ¡Y POR ESO ME HE PERDIDO!
POR OTRA PARTE, YA ESTAIS EN HISPANIA. SOLO OS RESTA BAJAR EN LINEA RECTA, Y LLEGAREIS A POMPAELO*.
AQUI TIENES TU DINERO.
*PAMPLONA.
¡NO ME DEBEIS NADA! ¡HE DECIDIDO JUBILARME! ¡ESTE DIA DE HOY ME HA DADO TEMA SUFICIENTE PARA CONTARLES COSAS A MIS NIETOS DURANTE LAS LARGAS VELADAS INVERNALES!
MUY BIEN, PUES YA ESTAMOS EN TU PAIS, PEPE. ¿ESTAS CONTENTO?
¡AY, AMIGO! ¡AQUI LOS ROMANOS TIENEN EL MISMO GUSTO QUE EN OTRAS PARTES! ¡OLE!*
*EN IBERO EN EL ORIGINAL.


CAE LA NOCHE. NO LLEGAREMOS A POMPAELO ANTES DE MAÑANA... ACAMPEMOS CERCA DE AQUEL RIO.
¡BUENAS NOCHES!
BUENAS ZZZZ...
AL DIA SIGUIENTE...
¡SI NO VAS A BUSCAR AGUA, TE VOY A TIRAR DE LAS OREJAS, POR TUTATIS!
¡?!
¡DESPERTAOS!
NO SE POR QUE PRODIGIO... ¡PERO LA CIUDAD HA VENIDO HASTA NOSOTROS!
¡PERO SI SON LOS VIVILLOS QUE QUERIAN COLARSE AYER... ¡BUENO, ES ESTUPENDO ENCONTRARSE CON COMPATRIOTAS, CUANDO SE ESTA EN EL EXTRANJERO.
¿A QUE VENIS HASTA AQUI, CON VUESTRAS CASAS RODANTES?
¡EN BUSCA DE EXOTISMO!
¡DESAYUNAREIS CON NOSOTROS! NOS HEMOS TRAIDO JABALI DE CASA... ¡HAY QUE IR CON CUIDADO, PORQUE AQUI NO SABEN PREPARAR EL JABALI!

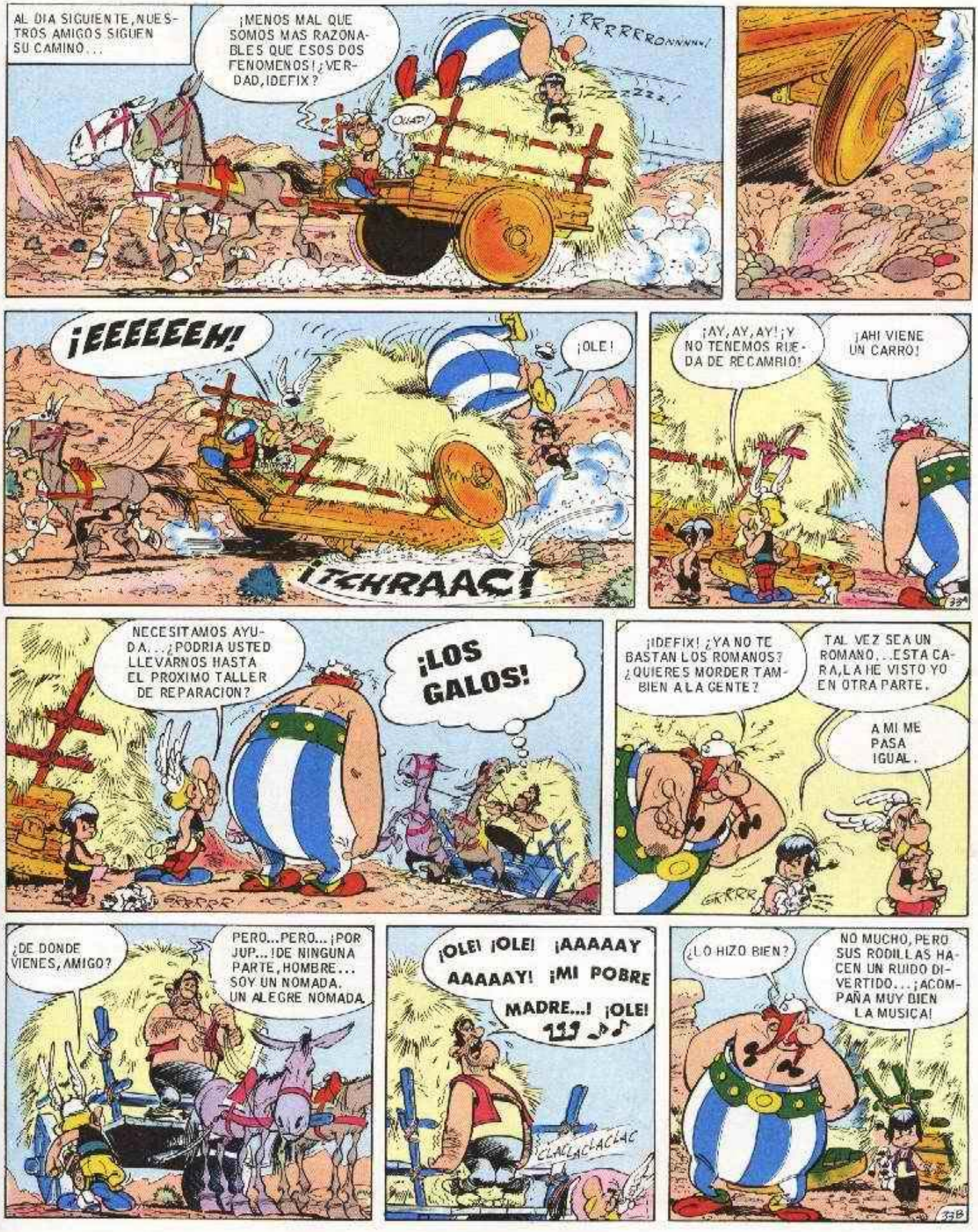

¡DEBEMOS SEGUIR NUESTRO CAMINO! ¡HASTA LA VISTA, Y GRACIAS!
MAS TARDE...
¡HACE CALOR!
¡ASTERIX! ¡ESTOY CANSADO!
VOY A PREGUNTAR A ESOS DOS CAMINANTES SI LA CIUDAD ESTA LEJOS AUN.
NO, NO ESTA LEJOS. CONTINUAD DERECHOS. ES A LA IZQUIERDA DE LOS MOLINOS.
¿HAS DICHO MOLINOS?
¡EH!!EH!!AY, QUE LE DA OTRA VEZ!! ESPERADME, SEÑOR!
?
ALLI ESTA POMPAELO... ¡CUANTA GENTE!
LA CIUDAD DEBE ESTAR DE FIESTA.
ASI ES, EN EFECTO. Y EL PUEBLO ASISTE A LA PROCESION DE LOS DRUIDAS...

VAMOS A DESAYUNAR Y A SEGUIR VIAJE. ¡Y QUE NADIE MUERDA A LOS ROMANOS SIN MI AUTORIZACION!
EL TURISTA SATISFECHO
Se habla godo
Se habla bretón
AQUI ESTAREMOS BIEN.
¡ESTUPENDO, HOMBRE! ¡ASI QUE DE NUEVO ESTAS ENTRE NOSOTROS NOMPASSUMUS!
¿QUE? ¿HA IDO BIEN TU ESTANCIA EN LAS GALIAS!
¡PERFECTAMENTE! EL REHEN ESTA SEGURO, EN PASTELALRHUM. A MI, CUANDO SE ME CONFIA UNA MISION...
¿AH, SI? ¡PUES ENTONCES VOY A CONTENER LA RESPIRACION!
!?!
¡BUENO, BUENO, BUENO! TE DARE UN POCO DE TINTORRO... ¡PERO DESPUES NO TE QUEJES SI TE SIENTA MAL!
¡QUE LATA, ESO DE VIAJAR CON NIÑOS!
¡EL REHEN! ¡EL REHEN ESTA AQUI!
¿QUE TE PASA...? ¡CUALQUIERA DIRIA QUE HAS VISTO UN APARECIDO!
NO, NO... SON ESTOS GUISOS CON TANTO ACEITE... ¡YO NO ESTOY ACOSTUMBRADO!
¿DONDE PODRIAMOS ALQUILAR UN VEHICULO, POSADERO?
EN CASA DE SUELTELAMOSCA Y ACELEREZ. TERCERA CALLE, A LA DERECHA.

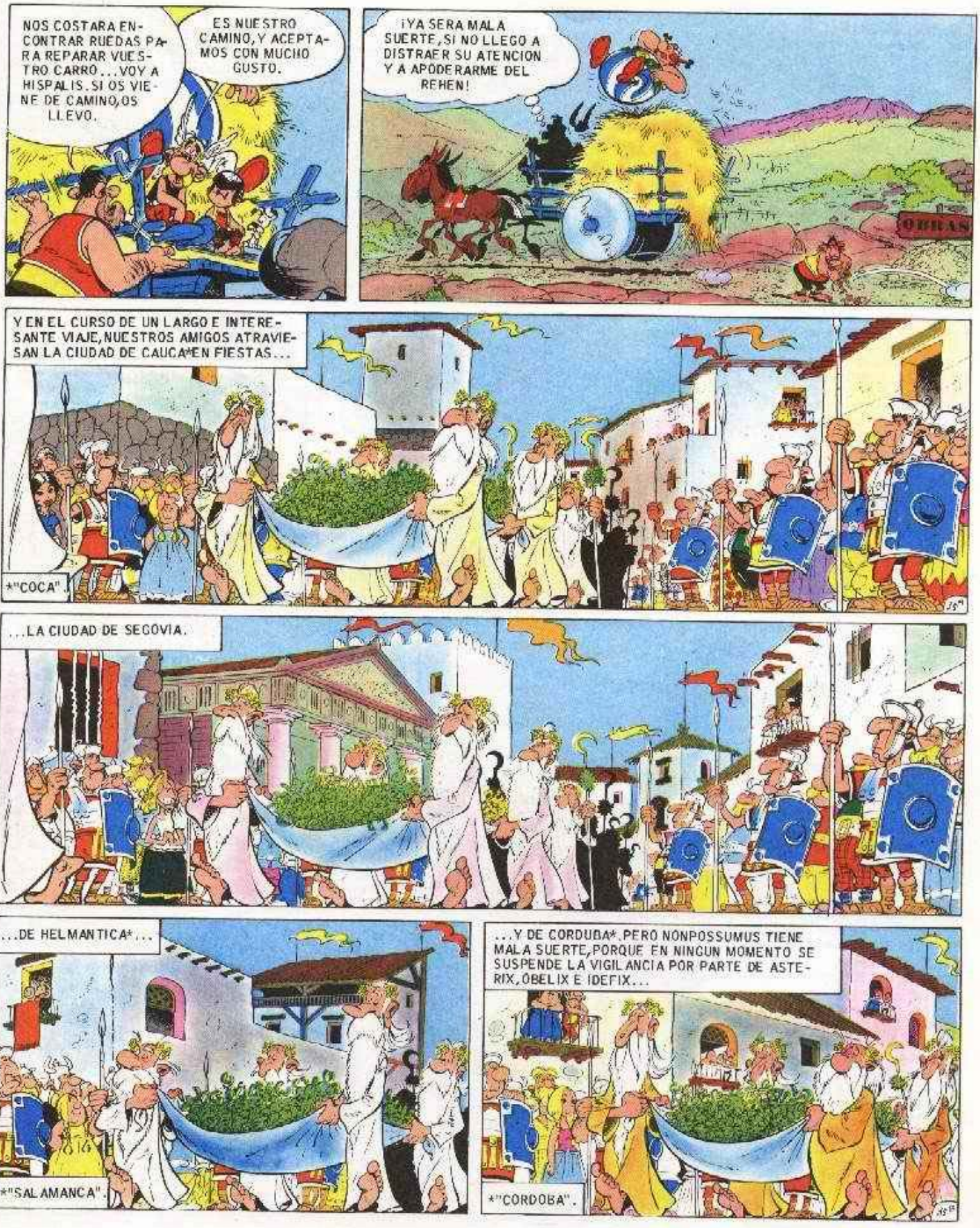
TURIST SATISFECH
¿?
¡HIC!
¿NOS DEJAS YA?
PUES...SI...ME QUEDA AUN UN LARGO CAMINO QUE RECORRER HASTA MI GUARNICION DE HISPALIS*..¡AVE!
*SEVILLA.
¡SI CESAR SE ENTERA DE QUE EL REHEN HA REGRESADO A HISPANIA, ME VEO EN EL CIRCO! ¡MI UNICA OPORTUNIDAD ES DEVOLVERLO A LAS GALIAS SIN AVISAR A NADIE!
OS ACONSEJO ESTE CARRO. LLEVA MUCHO FORRAJE, Y NO SE ENCUENTRA DEMASIADO EN LA CARRETERA.
Sueltalamosca y Acelerez
¡HIC!
ES EL VINO LO QUE TE DA HIPO... HAS DE CONTENER LA RESPIRACION.
¡HIC! ¡NO QUIERO CONTENE... ¡HIC! NER MI RESPIRACION!
¡UN CARRO! ¡PRONTO! ¡UN CARRO!
POCO DESPUES.
¡CLAC!
¡VIVA! ¡LOS NEGOCIOS MARCHAN VERDADERAMENTE BIEN ESTE AÑO CON LOS TURISTAS!
¡ESTA CARRETERA NO ESTA MUY BIEN, QUE DIGAMOS...!
SI, HOMBRE, PERO LA ESTAN ARREGLANDO, ¿NO LO VES? ¡PRONTO SERA EXCELENTE!
OBRAS

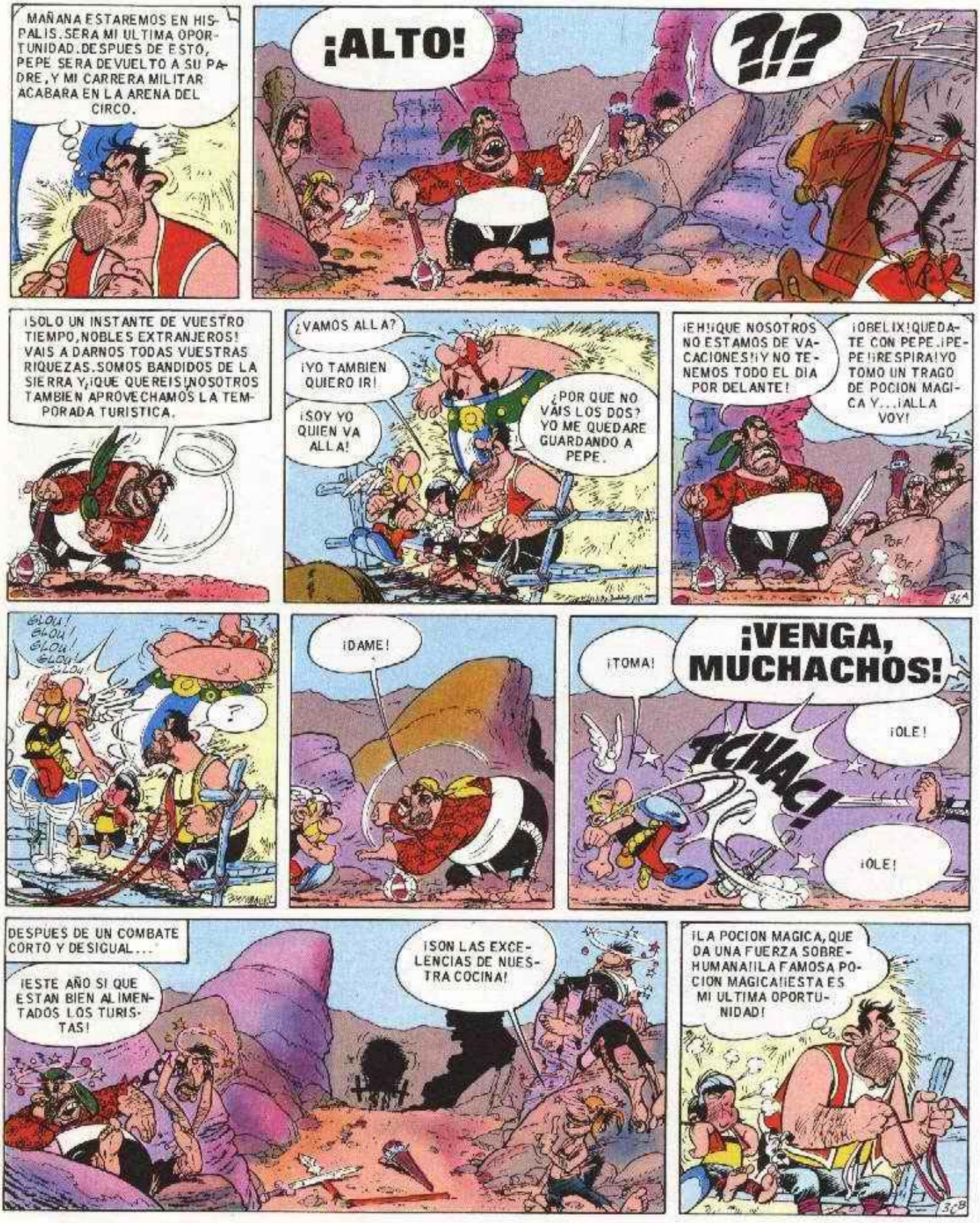
DESPUES DE VARIAS HORAS DE VIAJE...
SON NOMADAS MUY DIVERTIDOS. ¡CANTAN Y BAILAN CONTINUAMENTE!
BUENO, PUES DETENGAMONOS. LES PEDIREMOS QUE NOS ACOJAN POR ESTA NOCHE.
¡HOLA, AMIGOS! INSTALAOS EN TORNO AL FUEGO... VA A HABER UNA FIESTA... ¡REIREMOS DE LO LINDO...!
¡AAAY-AAAY-AAAY! ¡QUE DE'EGRACIA HABE NACIO! ¡ANDA, MI MARE! ¿PO'QUE ME HA HECHO E'TO? ¡AAAY-AAY!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡LA FIESTA CONTINUA; AHORA BAILAREMOS!
¡OLE!
¡OLE!
¡CLAPACLAPACLAPACLAPACLAP!
TAP! TAP! TAP!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE, GUAPETON! ¡OLE! ¡PERO PONTE ERGUIDO, HOMBRE!
¡ESTOY ERGUIDO!

AHORA NOS VAMOS A DORMIR. ESTAMOS CANSADOS Y AUN TENEMOS UN LARGO CAMINO POR DELANTE.
ACOSTUMBRAMOS A CANTAR Y BAILAR TODA LA NOCHE. PERO VAMOS A DEJAROS REPOSAR.
CLAPA CLAP
BUENAS NOCHES, GUAPETON.
OLE ZZZZZ ZZZZZ
ZZZZZ
POCO DESPUES...
¡ES MI OCASION! ME APODERO DEL REHEN, Y HUYO!
NNNNNNNN
gOOOUUUWW
324
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
?
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡OLE!
¡AAAY-AAAY! ¡LO TIRE A UN POZO, LO TIRE A UN POZO...! ¡EL ROMANO QUE ME DISTE, LO TIRE A UN POZO...!
CLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAPACLAP
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
32ª


AL DIA SIGUIENTE, NUESTROS AMIGOS SIGUEN SU CAMINO...
¡MENOS MAL QUE SOMOS MAS RAZONABLES QUE ESOS DOS FENOMENOS! ¿VERDAD, IDEFIX?
¡RRRRRONNNN!
¡ZZZZZZZ!
OUAF!
¡EEEEEEH!
¡OLE!
¡TCHRAAC!
¡AY, AY, AY! ¡Y NO TENEMOS RUEDA DE RECAMBIO!
¡AHI VIENE UN CARRO!
NECESITAMOS AYUDA... ¿PODRIA USTED LLEVARNOS HASTA EL PROXIMO TALLER DE REPARACION?
¡LOS GALOS!
¡IDEFIX! ¿YA NO TE BASTAN LOS ROMANOS? ¿QUIERES MORDER TAMBIEN A LA GENTE?
TAL VEZ SEA UN ROMANO... ESTA CARA, LA HE VISTO YO EN OTRA PARTE.
A MI ME PASA IGUAL.
GRRRR
¿DE DONDE VIENES, AMIGO?
PERO... PERO... ¡POR JUP... ! DE NINGUNA PARTE, HOMBRE... SOY UN NOMADA, UN ALEGRE NOMADA.
¡OLE! ¡OLE! ¡AAAAAY AAAAAY! ¡MI POBRE MADRE...! ¡OLE!
¡CLAC CLAC CLAC
¿LO HIZO BIEN?
NO MUCHO, PERO SUS RODILLAS HACEN UN RUIDO DIVERTIDO... ¡ACOMPAÑA MUY BIEN LA MUSICA!

BUENO, PERDONADNOS, SEGURAMENTE NOS HEMOS EQUIVOCADO. ENTONCES, SI QUEREIS LLEVAR A UNO DE NOSOTROS HASTA EL PROXIMO TALLER...
¡DE ACUERDO! ¡ME LLEVARE AL PEQUEÑO!
NO, NUNCA NOS SEPARAMOS DE PEPE. IREMOS JUNTOS, SI NO OS MOLESTA.
¡CON MUCHO GUSTO! ¡OLE!
¡FALLO!
NOS PRESENTAREMOS... YO SOY ASTERIX.
YO, OBELIX.
¡OUAF!
YO, PEPE SOPALAJO Y ARRIEREZ.
Y YO... ¡MMMM! PORROMPOMPERO Y FANDANGUEZ.
POCO DESPUES...
HE AQUI LO QUE NECESITAMOS.
¡OS LOS DOS, PEPE Y YO OS ESPERAMOS.
ESTACION DE FORRAJE
REPARACION DE CARROS
NO, IREMOS LOS TRES CON PEPE.
BUENO, BUENO. IRE SOLO.
¡EH! ¡AH! HAY UNOS QUE QUIEREN UNA RUEDA DE CARRO. NO QUIERO QUE LES DEIS UNA RUEDA DE CARRO. SI VIENEN AQUI, LES DECIS QUE NO TENEIS RUEDA DE CARRO.
!
YO, DE TODAS FORMAS, OS PAGO LA RUEDA DE CARRO.
?
!?
¡PERO, HOMBRE, ESTO NO PUEDE SER! ¡NO TENGO RUEDAS DE CARRO QUE NEGAROS! ¡ME FALTAN. HE DE ENCARGARLAS, Y PASARA TIEMPO...


NOS COSTARA ENCONTRAR RUEDAS PARA REPARAR VUESTRO CARRO... VOY A HISPALIS. SI OS VIENE DE CAMINO, OS LLEVO.
ES NUESTRO CAMINO, Y ACEPTAMOS CON MUCHO GUSTO.
¡YA SERA MALA SUERTE, SI NO LLEGO A DISTRAER SU ATENCION Y A APODERARME DEL REHEN!
OBRAS
Y EN EL CURSO DE UN LARGO E INTERESANTE VIAJE, NUESTROS AMIGOS ATRAVIESAN LA CIUDAD DE CAUCA* EN FIESTAS...
*"COCA".
...LA CIUDAD DE SEGOVIA.
...DE HELMANTICA*...
*"SALAMANCA".
...Y DE CORDUBA*. PERO NONPOSSUMUS TIENE MALA SUERTE, PORQUE EN NINGUN MOMENTO SE SUSPENDE LA VIGILANCIA POR PARTE DE ASTERIX, OBELIX E IDEFIX...
*"CORDOBA".


MAÑANA ESTAREMOS EN HISPALIS. SERA MI ULTIMA OPORTUNIDAD. DESPUES DE ESTO, PEPE SERA DEVUELTO A SU PADRE, Y MI CARRERA MILITAR ACABARA EN LA ARENA DEL CIRCO.
¡ALTO!
?!?
¡SOLO UN INSTANTE DE VUESTRO TIEMPO, NOBLES EXTRANJEROS! VAIS A DARNOS TODAS VUESTRAS RIQUEZAS. SOMOS BANDIDOS DE LA SIERRA Y ¿QUE QUEREIS? NOSOTROS TAMBIEN APROVECHAMOS LA TEMPORADA TURISTICA.
¿VAMOS ALLA?
¡YO TAMBIEN QUIERO IR!
¡SOY YO QUIEN VA ALLA!
¿POR QUE NO VAIS LOS DOS? YO ME QUEDARE GUARDANDO A PEPE.
¡EH! ¡QUE NOSOTROS NO ESTAMOS DE VACACIONES! ¡Y NO TENEMOS TODO EL DIA POR DELANTE!
¡OBELIX! ¡QUEDATE CON PEPE. ¡PEPE! ¡RESPIRA! ¡YO TOMO UN TRAGO DE POCION MAGICA Y... ¡ALLA VOY!
POF! POF! POF!
36A
GLOU! GLOU! GLOU! GLOU!
?
¡DAME!
¡TOMA!
¡VENGA, MUCHACHOS!
¡OLE!
TCHAC!
¡OLE!
DESPUES DE UN COMBATE CORTO Y DESIGUAL...
¡ESTE AÑO SI QUE ESTAN BIEN ALIMENTADOS LOS TURISTAS!
¡SON LAS EXCELENCIAS DE NUESTRA COCINA!
¡LA POCION MAGICA, QUE DA UNA FUERZA SOBREHUMANA! ¡LA FAMOSA POCION MAGICA! ¡ESTA ES MI ULTIMA OPORTUNIDAD!
36B

HA CAIDO YA LA NOCHE CUANDO NUESTROS AMIGOS LLEGAN A HISPALIS. LA ESPLENDIDA CIUDAD SE HALLA MUY ANIMADA, PORQUE ESTA DE FIESTA.
TENEIS SUERTE. ME QUEDAN AUN DOS HABITACIONES. UNA AL LADO DE LA OTRA.
HABITACIONES
¡YO QUIERO DORMIR EN EL CUARTO DE IDEFIX!
¡YO TAMBIEN!
PUES BIEN, COMPARTIREMOS LA OTRA.
¡PERFECTO! ¡PERFECTO, POR JUP...! ¡POR OLE!
LA CENA ES MUY ALEGRE EN ESA TIPICA POSADA ANDALUZA...
Las carreteras están mejorando... Trabajan mucho en ellas...
¡Es un pueblo independiente y orgulloso!
¡Susceptible!
Los precios son interesantes, pero van subiendo
¡Nos han visto venir!
¡Pero la cocina es excelente!
PLATO DEL DIA: SALCHICHAS, COLES Y TOCINO, CON CERVEZA.
VAMONOS A DORMIR... MAÑANA NOS SEPARAREMOS, MI QUERIDO FANDANGUERO Y PORROMPOMPONEZ.
PORROMPOMPERO Y FANDANGUEZ.
BUENAS NOCHES.
BUENAS NOCHES.
VOY A APODERARME DE LA POCION MAGICA. ¡SERE ENTONCES EL MAS FUERTE Y PODRE LLEVARME A PEPE A LAS GALIAS...!

¿PESCADO? ¿ESTAS LOCO? ¿DONDE QUIERES QUE ENCUENTRE YO PESCADO A ESTAS HORAS?
¿QUE HACES CON LA POCION MAGICA?
¡IDEFIX! ¡RESPIRA! ¡NO TE METAS EN ESTO!
¡DETENTE!
¡SCHLANG!
¡NONPOSSUMUS! ¿QUE HACES AQUI, Y SIN UNIFORME?
¡LA CANTIMPLORA! ¡LA CANTIMPLORA!
¿ES UN INSULTO, ESTO? ¿UN INSULTO PARA MI, TU COMPAÑERO DE PROMOCION...?
¡EL GALO! ¡NO DEBE APODERARSE DE LA CANTIMPLORA!
¡MMM! TODO ESTO NO RESULTA NADA CLARO... ¡TODOS A CASA DEL GENERAL GOBERNADOR MILITAR!

POCO DESPUES, EN EL DESPACHO DEL GOBERNADOR MILITAR DE HISPALIS.
¿QUE DICES A ESTO, NONPOSSUMUS? TENIAS LA RESPONSABILIDAD DE VIGILAR A UN REHEN, Y TE ENCUENTRO AQUI, SIN UNIFORME, Y ESCANDALIZANDO... SEGURO QUE EL REHEN ESTA BIEN SEGURO EN LAS GALIAS, ¿MMM?
¡ES EL QUIEN HA SECUESTRADO AL REHEN! ¡DAOS PRISA! ¡LE HALLAREIS DURMIENDO, JUNTO A UN GALO GORDO, EN LA POSADA "TYPICAL SPANISH"!
DESEO QUE TENGAS RAZON... ¡QUE VAYAN A BUSCAR AL REHEN Y QUE LLEVEN A ESOS DOS A LAS MAZMORRAS!
ESTA CANTIMPLORA, ¿QUE ES?
CREO, OH, GENERAL, QUE SE TRATA DE ESA POCION MAGICA, CUYO SECRETO POSEE UNA PEQUEÑA TRIBU DE BARBAROS, EN LAS GALIAS.
¡PARECE SER QUE DA UNA GRAN FUERZA!
¡NO ME DIGAS!
¡GLOU! ¡GLOU! ¡GLOU! ¡GLOU! ¡GLOU!
ACERCATE, MI BUEN AMALTIEMPUSBUENACARUS.
¡ESTA CAPTURA RESULTA BUENA PARA LA PROMOCION DE AMALTIEMPUS!
¡PAF!
?
Y UNA VEZ MAS: ¡BRAVO, AMALTIEMPUSBUENACARUS! ¡EL EJERCITO TE ESTA RECONOCIDO!
¡GRAFIAS, OH, ZENERAL!
?
?

DESCONFIE DE TI DESDE EL PRIMER DIA... ¡FUE POR ELLO QUE NUNCA DEJAMOS DE VIGILARTE!
¡BAH! OBELIX Y PEPE SERAN CAPTURADOS. SEREIS LANZADOS A LAS FIERAS Y A MI, ME AMNISTIARAN.
¡CLANG! ¡CLONK!
TENGO MALAS NOTICIAS PARA TI, NONPOSSUMUS. EL GALO GORDO Y EL REHEN HAN DEJADO LA POSADA Y NO HAY QUIEN LES ENCUENTRE...
¡ESTUPENDO, OBELIX!
¡SOLO NOS QUEDA ASEDIAR EL PUEBLO DEL PADRE DEL REHEN! ¡POR CULPA DE TU ESTUPIDEZ, SE QUIEBRA LA PAZ ROMANA EN HISPANIA!
¡PERO NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA! BUSCABA UN BUEN ESPECTACULO PARA CLAUSURAR LA TEMPORADA DE FIESTAS DE HISPALIS... ¡HAY QUE TENER CONTENTO AL PUEBLO CON PANEM ET CIRCENSES!
PARA EL PANEM, YA TOMARE MIS DISPOSICIONES. POR LO QUE RESPECTA A LOS CIRCENSES, SEREIS UN ESPECTACULO DE PRIMERA. ¡AVE!
¡VAMOS, ROMANO, QUE AUN NO HEMOS SIDO DEVORADOS!
¡PERO SE ACERCA LA HORA DE COMER, Y TU NI SIQUIERA TIENES TU POCION MAGICA!
EL ANUNCIO DE QUE UN TRAIDOR Y UN FUERA DE LA LEY VAN A SER ENTREGADOS A LAS FIERAS, INTERESA MUCHO A LA GENTE. Y MUY PRONTO YA NO SE ENCUENTRAN ENTRADAS PARA LA ARENA MAS QUE EN LAS POSADAS Y A PRECIOS PROHIBITIVOS...
¡ES UN ESPECTACULO HORRIBLE Y CRUEL!
¡NO! ¡QUE VA! EL HOMBRE TIENE SU OPORTUNIDAD. Y ES UNA MUERTE NOBLE, PARA UN LUCHADOR. ES PURA SENSIBLERIA COMPADECER AL HOMBRE. ESTAN LA MUSICA, EL AMBIENTE, EL COLORIDO...
Y, EN EFECTO, A LAS CINCO DE LA TARDE, EL CIRCO DE HISPALIS ESTA LLENO DE MUSICA, AMBIENTE Y COLORIDO.
TARATARIIII
TARAAA

CREO QUE OS VAIS A DIVERTIR, MI QUERIDA BEGONIA.
ESPERO QUE ASI SEA, GENERAL... ¡HACE TANTO CALOR EN VUESTRAS PROVINCIAS! HE COMETIDO UN ERROR AL TOMAR ESTA CAPA.
¡AQUI ESTAN LOS CONDENADOS!
¡DIGNIDAD, NONPOSSUMUS! ¡MOSTREMOSLES LO QUE VALEMOS!
POR LO QUE A MI CONCIERNE, QUE SE CONSIDEREN ESTAFADOS.
¡SUELTA YA TUS LEONES, ROMANO!
LEONES NO TENEMOS, GALO...
¡TENEMOS ESTO!
¡UN AUROCH! ¡UN AUROCH BRAVO!
¡HAZ ALGO, GALO, POR JUPITER!
¡JE, AUROCH! ¡JE! ¡POR TUTATIS!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!
¡OLÉ!

¡MI CAPA! ¡MI LINDA CAPA NUEVA!
¡AHORA TE LA DOY, ROMANA!
¡EL AUROCH! ¡QUE VIENE EL AUROCH!
¡NO LA TOQUES, ANIMALOTE, QUE VAS A ENSUCIARLA!
¡OLÉEEEEE!
¡VAYA! ¡SE HA ENCAPRICHADO DE LA CAPA!
¡OLÉEEEEE!
YA HEMOS JUGADO BASTANTE... AHORA... ¡ECHATE! ¡ECHATE!
¡OLÉEEEE!
ROMANA, AH! VA TU CAPA... TE LA MANDO.
¡QUE GALANTE! ¡CUANDO LES CUENTE ESTO A LAS AMIGAS, EN ROMA...!
¡CUIDADO!
BRAAAAOUUUMM!
¡PAF!

MANDANOS OTRO AUROCH, ROMANO, QUE ESTE NOS LO HEMOS TERMINADO.
¡NO! YO PIDO GRACIA PARA ESTE HOMBRE VALEROSO Y GALANTE.
¡CONCEDIDO! ¡NADA PODRIA YO NEGAR A LA HERMANASTRA DE LA PRIMA LEJANA DE JULIO CESAR!
¡OLÉEE!
¡CONCEDEME TAMBIEN LA GRACIA DE ESTE HOMBRE!
BUENO, PERO QUEDA EXPULSADO DEL EJERCITO...
DE HOY EN ADELANTE, HARE CARRERA EN LA ARENA. ¡NONPOSSUMUS HA MUERTO; HA NACIDO EL AUROQUERO-EL HISPANIES!
¡OLÉÉÉEEE!
*Y NO "AUROQUEADOR" COMO SE DICE, A MENUDO, ERRONEAMENTE.
GRACIAS A LAS INDICACIONES DEL AGRADECIDO NONPOSSUMUS, ASTERIX LLEGA AL PUEBLO DE PEPE, ASEDIADO POR LOS ROMANOS...
¡ASTERIX! ¡YA VOY!
¡OBELIX!
¡CUIDADO! ¡QUE VAN A HACER UNA SALIDA!
¡ASTERIX! ¡ESTABA TAN INTRANQUILO!
TCHRÂÂÂ
¡VEN! ¡VOLVAMOS AL PUEBLO! ¡TODO EL MUNDO TE ESPERA!
¡CUIDADO! ¡QUE VAN A HACER UNA ENTRADA!
EN EFECTO...
BUENO, LECIONARIOF... CAMBIEMO D'EFTRATEFIA... ETABLECAMO CAMPO FOFTIFICADO EN TONO AL PUEFLO Y LO FIGILAMO SIN PROFOCA PELEA, POF JUFITE.

TE VI SALIR DE LA POSADA AYER. YO ME DISPONIA A IR A BUSCAR PESCADO PARA PEPE. PERO TE PERDI DE VISTA Y PENSE QUE HABIA QUE EMPEZAR POR PONER A PEPE A SALVO. ¡POR SUERTE, CONOCIA EL CAMINO DE SU PUEBLO!
¿COMO AGRADECEROS ESTO, AMIGOS?
NO ES NADA, JEFE SOPALAJO DE ARRIEREZ Y TORREZNO... AHORA VOLVEREMOS AL HOGAR.
¡NO QUIERO QUE SE VAYAN!
¡Y QUE BIEN LO HABEIS CUIDADO! ¡TIENE TAN BUEN ASPECTO COMO SIEMPRE!
¡HASTA LA VISTA, PEPE! ¡VOLVEREMOS! ¡QUEDA PROMETIDO!
¡YA VERAS CUANTOS ROMANOS TENDRAS AHORA PARA DIVERTIRTE, PEPE! ¡TE LO PROMETO, HOMBRE!
¡SNIF!
¡SNIF!
Y DESPUES DE UN LARGO Y TRANQUILO VIAJE, TIENE LUGAR EL REGRESO AL PUEBLECITO GALO, DONDE NUESTROS AMIGOS RECIBEN LA ACOGIDA TRIUNFAL DE COSTUMBRE. ¡Y POR UNA VEZ, POR UNA VEZ, EL BARDO ASURANCETURIX QUEDA CONTENTO!
¡AAAAAY-AAAAAY!
¡LA POBECITA E MI MARE!
¡Y E CLAVE QUE TU ME DISTE!
¡AAAAY-AAAAY-AAAAY!
¡CUANTA PENITA PENAAAAA!
¡AAAAAAY!
¡UN PESCADO! ¡MI REINO POR UN PESCADO!
¡CLAK! ¡CLAK!
¡CLAK! ¡CLAK!
¡GRMPFFFFFHiHi!
Fin